

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Окила Изилдина на тему: «Средства создания образности в реализации речевых стратегий арабского и французского политического медиадискурса» по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Окила Изилдина посвящено анализу средств создания образности в политическом медиадискурсе на материале французского и арабского языков. Работа выполнена в русле когнитивно-дискурсивного подхода, с опорой на положения политической лингвистики, и теории концептуальной метафоры.

Политическая лингвистика характеризуется большим количеством направлений и разнообразной тематикой, однако наибольшее внимание в современных исследованиях посвящено дискурс-анализу, лежащему в основе лингвокогнитивной интерпретации политического текста. А.Н. Баранов пишет о том, что к развитию политической лингвистики наряду с другими факторами относятся: связь «политического мышления с политическим поведением», необходимость «построения предсказывающих моделей в политологии», изучение «методов анализа политических текстов и текстов средств массовой информации для мониторинга различных тенденций в сфере общественного сознания», оценка возможности «мыслящей части общества освободить политическую коммуникацию от манипуляций политиков, обманывающих народ» (2001).

Актуальность темы диссертационного исследования обусловлена возрастающим интересом лингвистики к изучению политического дискурса как особого типа институционального общения, оказывающего влияние на массовое сознание. В условиях глобализации, информационных войн и усиления роли медиа как инструмента формирования общественного мнения анализ механизмов речевого воздействия приобретает особую значимость. Особенно актуальны исследования, посвящённые сравнительному анализу политических дискурсов различных лингвокультур.

Научная новизна рецензируемого исследования заключается в постановке и реализации задачи сопоставительного анализа образных средств и речевых стратегий в арабском и французском политическом медиадискурсе. Впервые в рамках сопоставительного прагмалингвистического подхода предпринята попытка проанализировать медиатексты на арабском и французском языках с акцентом на их образную семантику и функцию речевого воздействия.

Новизну представляет также сам подход к выделению речевых стратегий на основе реализуемых в тексте образов, а не исключительно лексико-семантических маркеров. Проанализировав репрезентативный материал медиатекстов двух неродственных языков, Окил Изилдин впервые обосновал положение о существовании «общих и культурно-специфических средств создания образности языка в медиатексте современного политического медиадискурса, используемых французскими и арабскими политиками с целью реализации речевых стратегий» (с. 9). Таким образом, важным аспектом новизны является привлечение арабоязычного материала, сравнительный анализ которого с французскими текстами позволяет выявить как различия в прагматике политической риторики, так и сходства в использовании определённых стратегий воздействия через образный ряд.

Обоснованность и достоверность результатов диссертационного исследования обеспечена обширной источниковой базой, которая включает в себя труды российских, арабских, французских и англоязычных исследователей, а также всесторонним анализом языкового материала, проведенным с применением комплекса современных методов исследования.

Теоретическая ценность диссертации состоит в уточнении и конкретизации представлений о средствах создания образности как элемента прагматической организации политического медиадискурса. Работа вносит вклад в развитие лингвистической прагматики и дискурс-анализа, демонстрируя, каким образом стилистические средства (метафоры,

сравнения, эпитеты и др.) соотносятся с реализацией речевых стратегий убеждения, воздействия и манипуляции в политических текстах.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы диссертационного исследования могут быть использованы в преподавании стилистики французского и арабского языков; спецкурсах по лингвистике текста, лингвокультурологии, переводоведению, дискурсологии; в практике перевода.

Методика диссертационного исследования, включающая описательный, интерпретационный, статистический, понятийный и сравнительный методы для анализа средств создания образности, лингвокультурный и лингвоаксиологический анализ для комментирования культурно-обусловленного выбора лексической единицы и коммуникативно-прагматический анализ для анализа фрагмента речи политика, позволила диссертанту доказать гипотезу о том, что в медиатексте современного политического дискурса отмечается наличие общих и культурно-специфических средств создания образности, используемых французскими и арабскими политиками с целью реализации речевых стратегий (с. 9).

Работа **состоит из** введения, трех глав, заключения, списка литературы и списка источников практического материала.

Введение соответствует традиционным канонам.

Первая глава «Медиадискурс как объект лингвистических исследований» представляет собой обзор теоретических подходов к изучению политического дискурса. Автор рассматривает основные понятия, связанные с политической речью, образностью и используемыми речевыми стратегиями. Затрагиваются вопросы прагматического потенциала образных средств и их роли в аргументации и манипуляции. Также кратко описаны стилистические особенности политического текста и подходы к анализу медиадискурса. В главе предпринята попытка систематизировать основные подходы к анализу политического дискурса: автор обобщает теоретические представления о речевых стратегиях и средствах образности, стремясь

связать их с прагматической направленностью высказывания. Это создаёт теоретическую базу для последующего анализа. Вместе с тем, существенным недостатком главы является недостаточное внимание к особенностям французского и арабского политического дискурса: специфике этих языков и культур практически не уделяется внимания, что ослабляет теоретическую подготовку к сопоставительному анализу в последующих разделах.

Во второй главе диссертации – «Средства создания образности во французском политическом медиадискурсе» – автор рассматривает образные элементы, используемые французскими политиками в медиадискурсе, на материале публичных выступлений таких деятелей, как Жак Ширак, Николя Саркози, Франсуа Олланд и Эммануэль Макрон. Основное внимание уделено метафоре как доминирующему средству создания образности. Также описаны другие выразительные средства – метонимия, сравнение, анафора и эпитет – с указанием их роли в реализации речевых стратегий воздействия, убеждения и самопрезентации. Достоинством главы является актуальность эмпирического материала и стремление связать используемые выразительные средства с реализуемыми речевыми стратегиями. Вместе с тем анализ носит преимущественно описательный характер: автор ограничивается классификацией и описанием примеров, без подробного обоснования методики и углублённой интерпретации. Это несколько снижает аналитическую глубину и не позволяет в полной мере раскрыть прагматический потенциал рассматриваемых образных средств.

В третьей главе диссертации – «Средства создания образности в арабском политическом медиадискурсе» – автор анализирует выразительные средства, используемые в арабской политической риторике, на материале выступлений арабских политиков. Основное внимание уделяется концептуальной метафоре и соответствующим сферам-источникам. Также рассматриваются метонимия, сравнение, анафора и эпитет как элементы, формирующие образность и воздействие на адресата. Завершается глава сопоставительным разделом, в котором автор делает попытку выделить

общие и различающиеся черты французского и арабского политического медиадискурса. Достоинством главы является использование богатого и разнообразного арабоязычного материала, внимание к культурно-специфическим образам, а также стремление показать, как средства образности соотносятся с реализацией речевых стратегий. Работа с оригинальными текстами и попытка структурного подхода придают главе исследовательскую ценность, несмотря на преобладание описательного анализа.

Интерес представляет также анализ фреймовой, сценарной и пропозициональной метонимии, проведенный на материале речей французских лидеров, особенности реализации логического, образного сравнения в политических медиатекстах французских и арабских лидеров в сопоставительном аспекте.

Задача выделения и комментирования метафоры различных типов обусловила необходимость введения обширных лингвокультурологических комментариев, с чем Окил Изилдин справился, и что, на наш взгляд, является одной из сильных сторон работы.

В работе доказано, что «средства создания образности, используемые в политическом медиадискурсе, являются важным инструментом реализации авторской интенции, что создает основу для выявления сходства их реализации в речах французских и арабских политиков. Различие в использовании метафоры, метонимии, сравнения анафоры и эпитета мотивированы выбором речевой стратегии, структурой языка и спецификой реципиента» (с. 10).

Нельзя не согласиться с автором работы в том, что «наиболее частотными средствами создания образности в политическом медиадискурсе являются метафора, метонимия, анафора, эпитет и сравнение, которые выполняют когнитивную, коммуникативную, прагматическую и эстетическую функции» (с. 9).

Достоинством главы являются отдельные точные наблюдения и удачные интерпретации материала. Так, заслуживает внимания указание на культурно-специфическое наполнение метафорических сфер: например, в арабском политическом дискурсе наряду с универсальными образами (война, семья, держава) активно используются такие сферы, как *животный мир* и *огонь*, отличающиеся не только тематикой, но и контекстами применения. Среди удачных интерпретаций стоит выделить наблюдение о различиях в использовании метафоры со сферой-источником *война*: если во французском медиадискурсе она применяется преимущественно для описания социальных проблем, то в арабском — направлена на обозначение врагов режима, террористических группировок и внешнеполитических угроз (с. 184). Эти различия подчёркивают ценность привлечённого арабского материала и подтверждают межкультурную направленность исследования.

В порядке публичной дискуссии хотелось бы поставить перед уважаемым диссертантом ряд вопросов, связанных с проблематикой работы:

1) В работе анализируются устойчивые метафоры, характерные для политического медиадискурса, выполняющие прагматические функции убеждения, самопрезентации и воздействия на адресата. Были ли зафиксированы в арабском или французском политическом медиадискурсе примеры образов, которые нарушают привычную метафорическую модель (так называемые, *counter-metaphors*)? Насколько, по Вашему мнению, подобные нестандартные образные ходы вообще возможны в рамках официальной политической риторики рассматриваемых культур?

2) В работе метафора справедливо выделяется как доминирующее средство создания образности в политическом медиадискурсе, тогда как такие выразительные элементы, как эпитет и сравнение, упоминаются значительно реже и в меньшей степени анализируются. Считаете ли Вы, что эти средства действительно выполняют в политическом тексте в основном вспомогательные функции по отношению к метафоре? Могут ли эти эпитет и

сравнение в определённых контекстах самостоятельно формировать речевую стратегию?

3) В п. 3.6 Вы объясняете отсутствие пропозициональной метонимии в арабских текстах «низким уровнем политической осведомлённости реципиентов» (с. 185). Не могли бы Вы уточнить, на каких источниках или социолингвистических данных основано это предположение? Возможно ли, что речь идёт не об уровне информированности, а, например, о культурной норме эксплицитного выражения политических смыслов?

Необходимо отметить, что высказанные вопросы носят дискуссионный характер и не касаются существа теоретических положений, разработанных в диссертационном исследовании. Они направлены на развитие этого интересного лингвистически значимого научного направления.

Основные положения диссертационного исследования Окила Изилдина прошли необходимую апробацию на научных конференциях различного уровня. Основные результаты диссертации отражены в шести публикациях, из них 1 – в реферируемом издании, входящем в международную базу данных Scopus, 2 – в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Содержание автореферата диссертационного исследования «Средства создания образности в реализации речевых стратегий арабского и французского политического медиадискурса» соответствует основным положениям диссертации.

Диссертационное исследование Окила Изилдина «Средства создания образности в реализации речевых стратегий арабского и французского политического медиадискурса» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по осмыслению уникальных и универсальных средств создания образности языка в медиатексте современного политического медиадискурса.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2

раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Окил Изилдин, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

Волкова Яна Александровна

доктор филологических наук (10.02.19), доцент,
профессор кафедры теории и практики иностранных языков
института иностранных языков
ФГАОУ ВО «Российский университет
дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

02.06.2025 г.

Почтовый адрес федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»:
117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.
Адрес электронной почты организации: rudn@rudn.ru
Справочный телефон организации: +7 (499) 936-87-87

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.



Я.А.Волкова

Подпись профессора кафедры теории и практики иностранных языков, ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», доктора филологических наук, доцента Волковой Яны Александровны удостоверяю:

Учёный секретарь
Учёного совета ИИЯ РУДН



И.С. Самохин